Introducción

Carlos Soler Montes[1], Rocío Díaz-Bravo[2] y Vicens Colomer i Domínguez[3]

El presente volumen, titulado *Avances investigadores y pedagógicos sobre la enseñanza del español. Aportes desde el contexto universitario británico*, recoge una selección de trabajos de investigación y propuestas didácticas sobre ELE realizadas, en su mayor parte, desde universidades de Reino Unido. Está estructurado en cuatro bloques que reflexionan sobre últimos avances y propuestas disciplinares desde distintos niveles de concreción curricular y ámbitos de intervención pedagógica e investigadora: diseño curricular, contenidos gramaticales, diversidad y propuestas didácticas. Estas cuatro áreas están precedidas por un capítulo sobre el grupo de trabajo de la asociación ELEUK centrado en un proyecto de descolonización del currículum de español. Cada uno de los bloques se subdivide en dos capítulos.

En el capítulo inicial, titulado *Descolonizar el currículum de español: origen, expectativas, organización y primeras reflexiones,* Lourdes Hernández-Martín, partiendo del contexto previo de iniciativas de descolonización de la universidad y su currículum en Reino Unido, explica de manera detallada el origen y perfil del grupo nacido en el seno de la asociación ELEUK, así como sus expectativas, funcionamiento y organización (incluidas las reuniones y las herramientas de gestión del grupo), plan de trabajo y primeras reflexiones de la enseñanza-aprendizaje del español (teniendo en cuenta la enseñanza en contexto universitario, la lengua que enseñamos, los contextos geográficos y los hablantes).

1. The University of Edinburgh, Edinburgh, United Kingdom; carlos.soler@ed.ac.uk; https://orcid.org/0000-0002-4085-9878

2. Universidad de Granada, Granada, Spain; rociodiazbravo@ugr.es; https://orcid.org/0000-0001-9381-9258

3. University of Roehampton, London, United Kingdom; vicens.colomer@roehampton.ac.uk; https://orcid.org/0000-0001-6672-3824

Para citar: Soler Montes, C., Díaz-Bravo, R. y Colomer i Domínguez, V. (2022). Introducción. En C. Soler Montes, R. Díaz-Bravo y V. Colomer i Domínguez (Eds), *Avances investigadores y pedagógicos sobre la enseñanza del español: aportes desde el contexto universitario británico* (pp. 1-8). Research-publishing.net. https://doi.org/10.14705/rpnet.2022.58.1396

© 2022 Carlos Soler Montes, Rocío Díaz-Bravo y Vicens Colomer i Domínguez (CC BY)

1. Avances en diseño curricular

El primer bloque se centra en 'Avances en diseño curricular' y contiene una aportación sobre lingüística – en concreto, sobre lingüística hispánica – y otra sobre la integración de lengua y contenido en los programas de estudios y el currículum de los grados de Español en el Reino Unido.

Este bloque está encabezado por el capítulo *La Lingüística Hispánica como área curricular de los grados universitarios de Español en el Reino Unido,* en el que Carlos Soler Montes ofrece una panorámica sobre los estudios de Lingüística Hispánica en los programas de grado de Español de las universidades de Reino Unido, basándose en los planes curriculares y los catálogos de asignaturas ofrecidas durante el curso académico 2021/2022 por las 24 universidades británicas adscritas al Russell Group que tienen titulaciones en Español y analizando el número de cursos y su tipología. Defiende de manera crítica la necesidad y utilidad de incorporar contenidos curriculares lingüísticos a los planes de estudio universitarios de Lenguas Modernas, así como la necesidad de que las enseñanzas universitarias relacionadas con los Estudios Hispánicos y de Español partan de una dimensión filológica en la que convivan la lengua extranjera, sus culturas y literaturas con su lingüística como modelo de integración para la formación de los futuros graduados y especialistas de Español y Estudios Hispánicos en Reino Unido.

En el segundo capítulo del bloque sobre diseño curricular, Alba del Pozo García explora los *Retos en torno a la integración de la lengua y el contenido: la incorporación de un MOOC sobre el mundo hispanohablante a un curso de lengua*. Esta propuesta se enmarca en un proyecto implementado en la Universidad de Nottingham y consiste en un análisis cualitativo sobre la adaptación de un MOOC ya existente (destinado a un público variado que podía ir aprendiendo a su ritmo), *Spain and Latin America: Transatlantic Crossing*, a una asignatura semestral del último año del grado de Español, nivel C1 según el *MCER* (Consejo de Europa, 2021). El curso está dividido en cuatro unidades: Conquistadores, Independencias, España Contemporánea y Latinoamérica Contemporánea. Los resultados de este estudio, basados en un

análisis cualitativo de una encuesta respondida por los estudiantes, confirman su interés por aprender contenidos culturales y además demuestran la necesidad de ofrecer una definición más precisa de lo que se entiende por cultura de la lengua meta, así como de gestionar sus expectativas.

2. Avances en gramática

El segundo bloque trata sobre 'Avances en gramática' y consta de un capítulo centrado en la adquisición del aspecto y del modo en español por parte de estudiantes de español L2 y de español L3, así como de otro capítulo sobre el contraste modal (concretamente, los conceptos de *declaración* y *no declaración*).

Lourdes Barquín Sanmartín, en su trabajo titulado *El aprendizaje del modo y el aspecto en español como segunda o tercera lengua en el Reino Unido* demuestra que el francés L2, por ser una lengua próxima al español desde el punto de vista tipológico, funciona como puente entre el inglés L1 y el español L3, facilitando el aprendizaje del aspecto y del modo verbal del español a través de transferencias positivas. El francés es la lengua extranjera predominante en la educación primaria en Reino Unido –según las encuestas del British Council (Collen, 2021), Ofsted (2021) y el Department for Education (2014), por lo que se estudia en primer lugar, mientras que el español se introduce normalmente en secundaria, siendo una de las lenguas más estudiadas en la educación secundaria y universitaria. Por ello, en Reino Unido es frecuente encontrar la siguiente combinación lingüística: francés como segunda lengua o L2 y español como tercera lengua o L3. La adquisición del aspecto y del modo en español genera gran dificultad en angloparlantes; además, estas áreas gramaticales presentan riesgo de fosilización en niveles intermedios e incluso avanzados, lo cual señala la relevancia de esta investigación. Se trata de un estudio cuantitativo en el que se demuestra que los errores (relativos al modo y al aspecto) cometidos por aprendices de francés L2 y español L3 son menores que los cometidos por los estudiantes de español L2 gracias a una retroalimentación positiva entre ambas lenguas.

En el siguiente capítulo, titulado *La (no) declaración. Una aplicación didáctica del contraste modal para la clase de ELE*, Elena Solá Simón describe un estudio empírico y una aplicación didáctica basados en el enfoque cognitivo-operativo, concretamente, en los conceptos de declaración y no-declaración (Ruiz Campillo, 2004). La experiencia didáctica, dirigida a estudiantes universitarios británicos de nivel A2+/B1 que estudiaban español como asignatura optativa, consistió en varias presentaciones de PowerPoint en las que se introdujeron conceptos pragmático-discursivos universales y esenciales para entender el contraste modal indicativo/subjuntivo en parejas en las que dichos conceptos sirven como único mecanismo de selección modal. Los resultados del estudio empírico demuestran la efectividad del enfoque cognitivo-operativo, pues los participantes comprendieron claramente los conceptos de declaración y no-declaración como mecanismo para elegir entre ambos modos. En este capítulo se describen además los aspectos más relevantes de los materiales didácticos, concretamente, los Mapas Operativos del Modo (Ruiz Campillo, 2007) usados en el nivel de competencia del alumnado, así como los que se usarán en el próximo nivel de competencia (B1+/B2), en los que se introducen la gran mayoría de las construcciones modales del español, pues se pretende realizar un estudio empírico longitudinal, como se detalla al final del capítulo.

3. Avances en diversidad

El tercer bloque temático se titula 'Avances en diversidad' y consta de dos capítulos: el primero es sobre variación dialectal y el segundo, sobre inclusión y diversidad.

Mario Saborido Beltrán, en el capítulo titulado *Creencias y actitudes lingüísticas de estudiantes universitarios de ELE hacia las variedades dialectales del español europeo: ceceo, seseo y distinción*, presenta un proyecto de investigación en curso cuyo objetivo principal es analizar las creencias y las actitudes lingüísticas actuales de estudiantes universitarios de español de la Universidad de Edimburgo hacia las variedades dialectales del español europeo (el canario, el andaluz y la variedad centro-norte peninsular) y hacia

fenómenos fonéticos relativos a la pronunciación de las sibilantes en español (ceceo, seseo y distinción). En esta investigación se sigue una adaptación de la metodología creada para el proyecto PRECAVES-XXI (*Proyecto para el estudio de las creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI*) (Cestero y Paredes, s. f.). Los primeros resultados, obtenidos en un estudio piloto, ponen de manifiesto que las valoraciones (de carácter tanto afectivo como cognitivo) sobre las variedades centro-peninsular y canaria son, en general, más positivas que las de la variedad andaluza. El autor subraya la necesidad de incluir la diversidad lingüística hispánica en la enseñanza-aprendizaje de ELE, examinando de manera especial los materiales didácticos, para lo cual es esencial que existan actitudes lingüísticas positivas hacia las distintas variedades del español. Por tanto, un estudio sobre creencias y actitudes lingüísticas como el aquí presentado es de gran relevancia.

El segundo capítulo del bloque sobre diversidad se titula *Educación sostenible: inclusión y diversidad enseñando español dentro y fuera del aula*. Su autora, Marián Arribas-Tomé, presenta experiencias de educación sostenible en el aula de español, basadas en un método autoetnográfico y diseñadas desde una perspectiva que pretende dar respuesta a la diversidad en el aula y a visibilizarla fuera de ella. En concreto, se presentan recursos educativos de acceso abierto que responden a la diversidad en el aula y en el mundo hispanohablante disponibles en la plataforma digital Spanish Bytes, desarrollada por la autora. Se explora y se perfila el concepto *sostenible* en relación con la enseñanza de idiomas. Se defiende la importancia de la creación de recursos educativos de acceso abierto para abordar algunos desafíos de la enseñanza de idiomas en el Reino Unido y de las pedagogías antirracistas, pues facilitaría una respuesta rápida, colaborativa y solidaria a las necesidades de enseñanza-aprendizaje, y permitiría la existencia de una mayor cantidad de materiales sobre sostenibilidad y descolonización en la enseñanza de lenguas. Asimismo, se destaca el papel de los docentes de lenguas como agentes sociales de transformación a través de la representación de determinadas comunidades invisibilizadas y de sus problemas, pues, con los instrumentos adecuados y con las contribuciones de los estudiantes, una enseñanza que valora la descolonización y la sostenibilidad puede ir más allá de nuestras aulas.

4. Avances en didáctica

En el último bloque se incluyen dos propuestas didácticas: una cartografía literaria y una experiencia didáctica sobre la enseñanza del español en modalidad híbrida o semipresencial.

Paula Antela Costa y Marina Rabadán Gómez, en su capítulo titulado *Una cartografía literaria de Vigo* presentan una propuesta didáctica que consiste en la realización de una cartografía literaria de esta ciudad llevada a cabo por estudiantes de ELE de nivel B2. Una cartografía literaria supone mapear un lugar físico a través de una obra literaria (Sharp, 1904), por lo que su integración en el currículum facilita la lectura de literatura contemporánea por parte del alumnado – en este caso, *Ojos de Agua* (Villar, 2011) – y su ampliación de conocimientos sobre diversos países y ciudades hispanohablantes. La elección de una novela policiaca permite que el alumnado interactúe con la historia y sus personajes de manera lúdica, pues se involucran en la investigación y van siguiendo sus pasos por la ciudad. A lo largo del semestre, los estudiantes fueron incorporando a un portafolio unas actividades paraliterarias complementarias de la lectura de la novela, a través de las cuales pudieron mejorar tanto la competencia comunicativa como habilidades y conocimientos interculturales y lingüísticos. La tarea final consiste en la presentación de las cartografías en una plataforma elegida por los propios estudiantes, lo que permite el desarrollo de la competencia digital y de sus capacidades creativas.

En el último capítulo, titulado *La enseñanza de español como lengua extranjera en ambientes híbridos de aprendizaje*, Alfonso Hernández-Torres presenta una serie de actividades llevadas a cabo en modalidad híbrida y pilotadas con estudiantes de ELE de varios niveles (A1, A2, B1 y B2) del Instituto Cervantes de Londres con resultados positivos. Para realizar dichas actividades (por ejemplo, una presentación sobre sí mismo en un nivel A1, la presentación de un cartel turístico en un nivel A2, un decálogo de la vida sana para un nivel B1 o la presentación de biografías en un nivel B2) se crearon variados productos (carpeta, cartel, cuestionario, formulario, imagen, infografía, informe, libro, vídeo y reseña) a través de diversas herramientas digitales (Flipgrid, Genially,

Padlet o Thinglink). Esta propuesta didáctica, realizada gracias a la competencia digital del docente, fomenta la creatividad, el estudio autónomo y la mejora de la competencia digital del alumnado.

Este volumen, el segundo publicado por parte la asociación ELEUK tras la aparición de Lallana, Hernández-Martín y Fuertes Gutiérrez (2020), es una fiel representación los intereses, necesidades y también de las respuestas que, desde la comunidad educativa e investigadora británica, se están detectando en el ámbito de la enseñanza del español en centros universitarios y de formación continua, como el Instituto Cervantes. Escrito, evaluado, revisado y editado en su totalidad por integrantes de ELEUK, esta nueva publicación pretende dar un espacio y una voz a los profesionales que convierten su práctica docente diaria en una actividad para la reflexión y para la mejora continua, a través de la investigación como herramienta de desarrollo profesional. Sus trabajos y todos los hallazgos y propuestas reunidos en este volumen y publicados en acceso abierto son un fiel testimonio de las dinámicas generadas y la motivación que se desprende en torno a este proyecto asociativo que se consolida como un referente indiscutible para la comunidad de profesionales del español en el contexto universitario británico.

Referencias bibliográficas

Cestero, A. Mª, & Paredes, F. (s. f.). *Metodología PRECAVES XXI: proyecto para el estudio de creencias y actitudes hacia las variedades del español en el siglo XXI* [online]. http://www.variedadesdelespanol.es

Collen, I. (2021). *Language trends 2021. Language teaching in primary and secondary schools in England. Survey report* [online]. British Council. https://www.britishcouncil.org/sites/default/files/language_trends_2021_report.pdf

Consejo de Europa. (2021). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje, evaluación*. *Volumen complementario*. Ministerio de Educación y Formación Profesional e Instituto Cervantes.

Department for Education. (2014). *The national curriculum in England: key stages 3 and 4 framework* [online]. https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/381344/Master_final_national_curriculum_28_Nov.pdf

Lallana, A., Hernández-Martín, L., & Fuertes Gutiérrez, M. (2020). (Eds). *Five years of ELEUK conferences: a selection of short papers from 2019*. Research-publishing.net. https://doi.org/10.14705/rpnet.2020.41.9782490057634

Ofsted. (2021). *Curriculum research reviews series: languages* [online]. https://www.gov.uk/government/publications/curriculum-research-review-series-languages/curriculum-research-review-series-languages

Ruiz Campillo, J. P. (2004). El subjuntivo es lógico: una actividad de concienciación. *RedELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE, 1*, 11-19.

Ruiz Campillo, J. P. (2007). El concepto de no-declaración como valor del subjuntivo. Protocolo de instrucción operativa de la selección modal en español. In *Actas del programa de formación para profesorado de ELE 2005-2006 del Instituto Cervantes de Múnich* (pp. 284-327). Instituto Cervantes.

Sharp, W. (1904). *Literary geography*. Offices of the Pall Mall Publications.

Villar, D. (2011). *Ojos de agua*. Siruela.